

535

**НАРЯДЖІНЯ ВЛАДЫ**  
**Словацькой републіки**

з 19. децембра 2011,

**котрым ся імплементують дакотры установліня закона ч. 184/1999 З. з. о вживаню  
языків народностных меншын у формулаціях пізнішых приписів**

Влада Словацькой републіки на імплементацію закона ч. 184/1999 З. з. о вживаню языків народностных меншын у формулаціях пізнішых приписів (дале лем „закона“) наряджує:

**§ 1**

(1) Взор інформації о можностях вживаня языка меншыны подля § 2 абз. 3 закона є уведжений в додатку.

(2) Орган верейной справи подля § 2 абз. 3 закона в селі/місті, де ся подля закона вживать язык меншыны в уряднім контактї, інформує о можностях вживаня языка меншыны і у вшиткых своїх інформачных сістемах поміщених в центрї органу верейной справи.

**§ 2**

На двоязычнім роднім листї, вінчалнім листї і умертнім листї ся текст в языку меншыны уведе під текстом або за текстом у штатнім языку. Буквы тексту в языку меншыны суть еднако великы, як буквы тексту в штатнім языку.

**§ 3**

На двоязычнім поволїню, концесії, потверджїню, прослові і выголошіню ся уведе текст у штатнім языку на лївім боці документу в єднім стовпчіку а текст в языку меншыны на правім боці документу в другім стовпчіку. Буквы тексту в языку меншыны суть еднако великы, як буквы тексту в штатнім языку.

**§ 4**

На двоязычнім уряднім формуларї ся текст в языку меншыны уведе під текстом або за текстом в штатнім языку. Буквы тексту в языку меншыны суть еднако великы, як буквы тексту в штатнім языку.

**§ 5**

Тото наряджїня влады зачінають платити од 1. януара 2012 з вынятком установлінь § 2 аж 4, котры зачінають платити од 1. юла 2012.

**Івета Радїчова в. р.**

ВЗОР

ІНФОРМАЦІЯ

о можности вживаня языка народностной меншыны в уряднім контактї подля § 2 абз. 3  
закона ч. 184/1999 З. з. о вживаню языків народностных меншын у формулаціях пізнішых  
приписів

Назва органу верейной справы:

.....  
(напр.: Уряд роботы, соціалных діл  
і родины Лученець)

Місто роботы:

.....  
(напр.: філіалка Філяково)

ЯЗЫК МЕНШЫНЫ, котрый обчане  
Словацькой републікы, котры суть особами,  
якы належать ід народностній меншыні,  
можуть вживати в уряднім контактї перед тым органом:

.....  
(напр.: мадярьскый язык)

ПРАВА ОБЧАНА СЛОВАЦЬКОЙ РЕПУБЛІКЫ, КОТРЫЙ Є ОСОБОВ, ЯКА НАЛЕЖИТЬ ІД  
НАРОДНОСТНІЙ МЕНШЫНІ:

- Право в одношіню ід ... (увести назву органу верейной справы) комуніковати в устнім і письмовім контактї враховано предкладаня письмовых документів і доказів ай в языку меншыны.
- Право на одповідь органу верейной справы на поданя написане в языку меншыны і в языку меншыны, враховано права пожадати выданя рішіня з урядной процедури і в языку меншыны (од 1. юла 2012) і право пожадати выданя двоязычного родного листу,\*) вінчалного листу,\*) умертного листу,\*) поволїня, концесії, потверджїня, прослову і выголошіня (про далшы урядны документи тото право не платить) і в языку меншыны (од 1. юла 2012). При похыбностях є першоряда формулація одповідї органу верейной справы в штатнім языку.
- Право пожадати двоязычный урядный формуляр, а то в штатнім языку і в языку меншыны (од 1. юла 2012).

Урядны діла в языку меншыны ся вирішують в таких самых термінах як урядны діла в штатнім языку.

**ПОВИННОСТИ ОРГАНУ ВЕРЕЙНОЙ СПРАВЫ:**

- ... (назва органу верейной справы) дасть одповідь на поданя напісане в языку меншыны окрем штатного языка і в языку меншыны. При похыбностях є першоряда формулація одповіді органу верейной справы в штатнім языку. Одповідь органу верейной справы, котра є урядным документом, ся выдає окрем штатного языка і в языку меншыны лем тогды, кедь іде о поволіня, концесію, потверджіня, прослов і выголошіня.
- Рішіня ... (назва органу верейной справы) з урядной процедуры ся в припаді, кедь ся процедура зачало поданём в языку меншыны або на пожаданя выдає ся окрем штатного языка в копії і в языку меншыны (од 1. юла 2012). При похыбностях є першорядый текст урядного документу в штатнім языку.
- Родный лист,\*) вінчалный лист,\*) умертный лист,\*) поволіня, концесія, потверджіня, прослов і выголошіня ся на пожаданя выдають двоязычно, а то в штатнім языку і в языку меншыны. При похыбностях є першорядый текст урядного документу в штатнім языку (од 1. юла 2012).
- ... (назва органу верейной справы) дає обчанам урядны формуларі выданы в розсягу ёго компетенцій на пожаданя двоязычно, а то в штатнім языку і в языку меншыны (од 1. юла 2012).

... (назва органу верейной справы) забезпечує можность вживаня ... языка (увести язык народностной меншыны) слідуючім способом:

.....  
.....\*\*)

Кедь обчанови Словацькой републіки были порушены ёго права вживати язык меншыны в устнім і письмовім контактї (§ 76 закона), може тот факт ознамити секції народностных меншын Уряду влады Словацькой републіки, котра в тім діли зачне урядну процедуру.

В ..... дня .....

.....  
Підпис ведучого органу верейной справы і  
печатка

**Позначкы:**

\*) Інформацію о выдаваню двоязычного родного листу, вінчалного листу і умертного листу уводить лем орган верейной справы, котрый має право выдавати родный лист, вінчалный лист і умертный лист.

\*\*\*) Кедь орган верейной справы забезпечує можность вживаня языка народностной меншыны посередництвом свого робітника, в тій части інформації уведе мено того робітника.

